

Сравнительный анализ терминов родства в турецком, тувинском и русском языках

Научный руководитель – Евсеева Алёна Алексеевна

Ооржак Буянмаа Аясовна

Студент (специалист)

Московский государственный гуманитарно-экономический университет, Москва, Россия

E-mail: obuyanmaa98@mail.ru

Сравнительный анализ языков - это закономерное явление современной лингвистики. В настоящее время она уделяет этому все большее внимание. Процесс осознания своей единичности, культурного своеобразия охватил многие народы.

Актуальность исследования состоит в том, что семья и родственные отношения - это важные ориентиры поведения людей, несмотря на их принадлежность к конкретной культуре.

Цель данной работы сравнительный анализ терминов родства и свойства в турецком, тувинском и русском языках, выявление общих черт и специфических особенностей каждого языка.

Каждый этнос, в нашем случае турецкий, тувинский и русский, развивается по собственному историко-культурному пути развития, создает свои ценности, отличающихся от других народов. Поэтому родственные связи и отношения в языках имеют разные значения.

Термины родства в турецком, тувинском и русском языках имеют как сходства, так и различия. Подробно рассмотрим общие семантические особенности терминов родства в трёх языках.

1. Первое сходство турецкого, тувинского и русского языков - абсолютность их значения. Например, термин «отец» - это человек, являющийся отцом своих детей, а также просто мужчина, у которого есть дети.

2. Второе - соотносительность трёх языков по роду, где слова соотносятся соответственно мужскому и женскому роду. В русском языке: мать - отец, дочь - сын. В турецком языке: *baaba* - *anne*, *ogul* - *kiz*. В тувинском языке: *ада* - *ава*, *оглу* - *уруу/кыс*.

3. Кроме этих двух сходств, присуща еще встречная относительность. Его суть заключается в том, что если какое-либо лицо по отношению к другим лицам называется дядей, то эти последние по отношению к нему будут племянниками.

4. Последней общей чертой можно назвать то, что термины этих языков сохраняются без изменений по традиции, т.е. передается от старших к младшим. Например, если два человека являются между собой братьями или сестрами, то последующее поколение - их дети, внуки и правнуки будут братьями и сестрами по отношению друг к другу.

Отличительный признак турецкого, русского и тувинского языков - это этнокультурные особенности их носителей. В качестве примера можно привести русский семейный этикет, где есть различие родителей со стороны мужа и жены. Особенностью культуры тюркских народов считается наличие разных слов для обозначения старшего и младшего братьев и сестёр.

В структуре терминов родства и свойства русского языка кровное родство делится прежде всего на: восходящее родство, нисходящее родство и боковая линия.

Также кровное родство подразделяется на прямое родство, т.е. это родители, дети и т.п.; и не прямое родство: брат и сестра, дядя и тетя, и т.д.

Некровное родство подразделяется на брачное, духовное и на молочное родство.

В настоящее время многие термины свойства в русском языке не употребляются. Значительная часть терминов свойства сохранились только в областных диалектах. Кроме этого в русской речи наблюдается ограничение числа терминов родства. Между тем как носители тувинского и турецкого языка достаточно свободно пользуются всеми терминами родства в своей речи.

Что касается структуры терминов родства и свойства в турецком и тувинском языках, то они подразделяются на три категории, такие как:

1. Простые - это самостоятельные слова, которые неразложимы на значимые компоненты. В турецком: «anne» - «мать», в тувинском: «ава» - мать.
2. Составные используются для описания степеней кровного родства, находящихся не в близком отношении: в турецком - «kız kardeş» - сестра, в тувинском языке составные термины представлены сложными словами: «кыс дунма» - младшая сестра.
3. Описательные - слова, представленные двумя или более элементарными терминами. Они всегда выражены именем существительным в родительном падеже. В турецком: «halamın oğlu» - сын (моей) тети по отцу, в тувинском: «даай-авамның оглу» - сын (моей) тети по матери.

Переходим к сравнительному анализу терминов кровного родства в турецком и тувинском языках. Такие понятия как «отец», «мать», «сын» и т.п. являются терминами кровного родства. «Внук», «правнук» - это прямое кровное родство по нисходящей линии, а восходящей линией являются понятия «дедушка», «бабушка» и т. п.

Последний пункт - это сравнительный анализ терминов родства по браку. Эти отношения возникают при семейном союзе двух людей. Они, в свою очередь, должны быть не близкими кровными родственниками.

Как и к терминам кровного родства, терминам свойства с точки зрения характеристики степени существенно деление на:

1. Индивидуализированные используются для обозначения супругов.
2. Классификационные - употребляются при обозначении родителей супругов, где учитывается признак пола.
3. Групповые - для определения родственников мужа и жены.

Таким образом, можно сделать вывод, что в современном русском языке большая часть терминов употребляются редко. Потому что они применяются в определенной территории или в некоторых слоях общества. Также система терминов родства упрощена из-за ослабления родственных связей. В турецком языке термины родства используются в основном в широком смысле [1]. Система родства в тувинском языке смешанная. Классификационные термины составляют отголоски «большой» (патриархальной, «братской») семьи, но в настоящее время в употребление вошли описательные термины. Они показывают исторический переход к «малой» семье [6].

Источники и литература

- 1) Еремеев Д. Е. На стыке Азии и Европы. Очерки о Турции и турках. М.: Наука, 1980. 238 с.
- 2) Моисеев А.И. Типы толкования терминов родства в словарях современного русского языка // Лексикографический сборник. Вып. V. - М., 1962
- 3) Ожегов С. И., Шведова Н. Ю. Толковый словарь русского языка. М.: ИТИ технологии, 2006. 944 с.
- 4) «Опыт исследования урянхайского языка ...» Н.Ф. Катанова как источник для изучения тувинского языка // Материалы международной конференции «Актуальные проблемы сохранения и развития языков, культур и истории народов Саяно-Алтая»,

посвященной 280-летию дешифровки древнетюркской письменности, 20-23 сентября 2001г. - Абакан, 2001. С.86-89

- 5) Система терминов кровного родства тувинского языка // Ежегодник института саяно-алтайской тюркологии ХГУ им. Н.Ф. Катанова. Вып. VII.-Абакан: Изд-во ХГУ им. Н.Ф. Катанова, 2003. — с. 39-42
- 6) Сравнительно-историческая грамматика тюркских языков. Пратюркский язык-основа. Картина мира пратюркского этноса по данным языка / ред. Э. Р. Тенишев, А. В. Дыбо. М.: Наука, 2006. 912 с.
- 7) Термины родства и свойства в современном русском языке// Башкы, №6 (12)-Кызыл, ноябрь-декабрь, 1994, С 43-44